

# Урок 14

## Занятие 4

Изучив материал этого занятия, вы сможете:

392

сказать, что вы гражданин Украины  
сказать, что вы едете в командировку  
объяснить, что все указано в декларации  
сказать, что у вас только личные вещи



Выучите слова и выражения к диалогу

die Grenze *грэнцэ*  
граница  
der Paß *пас*  
паспорт  
die Kontrolle *контроле*  
контроль  
der Bürger *бюргэр*  
гражданин  
der Dienst *динст*  
служба, должность  
mitführen *митфю:рэн*  
везти с собой  
die Sache *захэ*  
вещь; дело  
verzollen *фэрцолэн*  
оплачивать пошлину  
persönlich *пэрзё:нлихэ*  
личный  
der Koffer *кофэр*  
чемодан  
die Kamera *ка:мера*  
(фото, кинокамера)  
das Ausland *ауслант*  
заграница  
ausländisch *ауслэндиш*  
заграничный  
aufführen *ауффю:рэн*  
перечислять  
zollpflichtig *цольпфлихътихэ*  
облагаемый пошлиной  
zollfrei *цольфрай*  
беспошлинный, не обла-  
гаемый пошлиной

Wann passieren wir die Grenze?  
Когда мы пересечем границу?  
Ihren Paß bitte!  
Пожалуйста, ваш паспорт!  
Wann ist die Paßkontrolle?  
Когда паспортный контроль?  
Ich bin Bürger der Ukraine  
Я гражданин Украины.  
Um 8 Uhr muß ich im Dienst sein.  
В 8 часов я должен быть на службе.  
Führen Sie Kaffee mit?  
Вы везете кофе?  
Ich halte meine Sachen in Ordnung.  
Я держу свои вещи в порядке.  
Haben Sie etwas zu verzollen?  
Вы должны платить пошлину?  
Das ist meine persönliche Sache.  
Это мое личное дело.  
Ist das Ihr Koffer?  
Это ваш чемодан?  
Ich habe eine gute Kamera.  
У меня хорошая камера.  
Fahren Sie oft ins Ausland?  
Вы часто ездите за границу?  
Ich habe keine ausländische Währung.  
У меня нет заграничных денег.  
Dort sind alle Namen aufgeführt.  
Там перечислены все имена.  
Diese Waren sind zollpflichtig.  
Эти товары облагаются пошлиной.  
Die Kamera ist zollfrei.  
Камера не облагается пошлиной.

# Урок 14

## Занятие 4 Слова 393



Обратите внимание на форму и употребление слов

1. Русскому выражению «в поездке», «в командировке» и т.п. соответствует в немецком языке предлог **auf** + существительное:

Er ist viel **auf** Reisen.  
Он много бывает в поездках.  
Ich bin hier **auf** Dienstreise.  
Я здесь в командировке (служебной поездке).

2. Вам известен глагол **passieren** в значении «происходить».

Hier ist ein Unfall **passiert**.  
Здесь произошел несчастный случай.

В этом занятии вы встречаетесь еще с одним значением этого глагола - «пересекать», «переходить»:

Wir haben eben die Grenze zwischen Europa und Asien **passiert**.  
Мы только что пересекли границу между Европой и Азией.

3. По аналогии с прилагательными **rezeptpflichtig** «по рецепту» и **rezeptfrei** «без рецепта» образованы **zollpflichtig** «облагаемый таможенной пошлиной» и **zollfrei** «не облагаемый пошлиной»:

Ist diese Sache **zollpflichtig**? - Nein, sie ist **zollfrei**.  
За эту вещь надо платить пошлину? - Нет, не надо.



Запомните следующий способ словообразования (1)

der Zoll + die Kontrolle = die Zollkontrolle таможенный контроль  
der Film + die Kamera = die Filmkamera кинокамера



Потренируйтесь в чтении отдельных слов

|               |                       |             |                    |
|---------------|-----------------------|-------------|--------------------|
| о - о         |                       | au - ay     |                    |
| Koffer        | <i>кофэр</i>          | aufführen   | <i>ауффю:рэн</i>   |
| Kontrolle     | <i>контроле</i>       | Ausland     | <i>ауслант</i>     |
| zollfrei      | <i>цольфрай</i>       | ausländisch | <i>ауслэндиш</i>   |
| zollpflichtig | <i>цольпфлихътихэ</i> | i, ie - и   |                    |
| Zollkontrolle | <i>цольконтроле</i>   | Dienst      | <i>динст</i>       |
| Zollerklärung | <i>цольэрклэ:рунг</i> | mitführen   | <i>митфю:рэн</i>   |
| verzollen     | <i>фэрцолэн</i>       | ü - ю       |                    |
| a - а         |                       | Bürger      | <i>бюргэр</i>      |
| Paßkontrolle  | <i>пасконтроле</i>    | ö - ё, по   |                    |
| e - э         |                       | persönlich  | <i>пэрзё:нлихэ</i> |
| Grenze        | <i>грэнцэ</i>         | öffnen      | <i>иофнэн</i>      |



# Урок 14 Занятие 4 Диалог 394



## An der Grenze

- G. Guten Tag! Paßkontrolle!  
S. Hier ist mein Reisepaß.  
G. Sind Sie Bürger  
Rußlands  
S. Ja. Ich bin auf Dienst-  
reise.  
Z. Guten Tag! Zollkontrol-  
le! Ihre Zollerklärung!  
S. Bitte!  
Z. Führen Sie Sachen mit,  
die verzollt werden müs-  
sen?  
S. Ich führe nur meine per-  
sönlichen Sachen mit.  
Z. Öffnen Sie bitte diesen  
Koffer! Was ist das?  
S. Das ist meine Filmkamera.  
Z. Haben Sie ausländische  
Währung?  
S. Ja. Alles ist in der  
Zollerklärung aufgeführt.
- зу:тэн та:к! пасконтроле!  
хи:р ист майн райзэпас.  
зинт зи: бюргэр дэр  
руслантс  
йа: ихь бин ауф ди:нст-  
райзе.  
зу:тэн та:к! цольконтролэ!  
ирэ цольэкрлэ:рунг!  
битэ!  
фю:рэн зи: захэн мит,  
ди фэрцолът ве:рдэн мюс-  
сэн?  
ихь фю:рэ ну:р майнэ пер-  
зё:нлихен захэн мит.  
иофнэн зи: битэ ди:зэн  
кофэр! вас ист дас?  
дас ист майнэ фильмка:мэра.  
ха:бэн зи: ауслэндише  
вэрунг?  
йа: алес ист ин дэр  
цольэкрлэ:рунг ауфгэфю:рт.

| ERKLÄRUNG*                                      |                   |
|-------------------------------------------------|-------------------|
| Über mitgeführte Gegenstände und Zahlungsmittel |                   |
| Inhaber des Personaldokumentes Nr. _____        |                   |
| Bei der Ausreise mitgeführte Zahlungsmittel     |                   |
| Währung                                         | Betrag in Ziffern |
|                                                 |                   |
|                                                 |                   |
|                                                 |                   |
| Außerhalb der D<br>erworbene Gegenstände        |                   |
| Bezeichnung                                     | Menge             |
|                                                 |                   |
|                                                 |                   |

# Урок 14 Занятие 4 Грамматика 395



## Грамматические пояснения

- В немецком языке, так же как и в русском, различают два вида неопределенной формы глагола (инфинитива): инфинитив актив (fragen, rufen, schreiben и т.д.) и инфинитив пассив (gefragt werden, gerufen werden, geschrieben werden и т.д.).
- Инфинитив пассив образуется от инфинитива глагола werden и причастия II основного (смыслового) глагола. При этом в предложении оба глагола стоят в конце: причастие II на предпоследнем, а глагол werden - на последнем месте.
- Как инфинитив актив, так и инфинитив пассив употребляются с модальными глаголами. Но в отличие от известных вам случаев подлежащее в предложениях с инфинитивом пассивом будет пассивным:

Der Wagen muß repariert werden.  
Машина должна быть отремонтирована.  
Kann der Flug Nr. 123 gebucht werden?  
Можно забронировать место на рейс № 123?

- В предложении модальный глагол стоит на втором месте (в вопросе без вопросительного слова - на первом), а инфинитив пассив - в конце предложения:

Der Motor muß repariert werden.  
Двигатель должен быть отремонтирован.  
Wann kann der Wagen abgeschleppt werden?  
Когда машина может быть отбуксирована?

- В придаточных предложениях модальный глагол стоит на самом последнем месте после инфинитива пассива:

Er sagt, daß das Auto getankt werden soll.  
Он говорит, что машина должна быть заправлена.

## Инфинитив актив и пассив с модальными глаголами

Инфинитив актив

Инфинитив пассив

einladen

eingeladen werden

Er soll uns einladen.

Er soll auch eingeladen werden.

Он должен нас пригласить. Он также должен быть приглашен.

Kann ich Sie einladen?

Kann er eingeladen werden?

Могу я вас пригласить?

Он может быть приглашен?

Es ist gut, daß er uns einladen kann (eingeladen werden kann).

Хорошо, что он может нас пригласить (может быть приглашен).



## Урок 14 Занятие 4 Упражнения 396

1.  Вас спрашивают во время пограничного контроля, куда вы едете. Ответьте. Какой вопрос вы бы задали на месте собеседника?

- A. Guten Tag! Paßkontrolle!  
Wohin fahren Sie?  
B. Ich bin Bürger der Ukraine  
und fahre nach Holland.

Продолжайте:

Österreich, die BRD, die Schweiz,  
Frankreich, Finnland, Dänemark,  
Schweden, Belgien, Italien, Spanien,  
Portugal.

2.  Вас спрашивают на таможне, должны ли вы платить за что-либо пошлину. Ответьте отрицательно. Как бы вы спросили в данном случае?

- A. Haben Sie etwas zu verzollen?  
B. Nein. Muß für die Uhr Zoll bezahlt werden?

Продолжайте:

die Filmkamera, die Fotokamera,  
der Kinderwagen (детская коляска),  
die Schreibmaschine (пишущая машинка),  
das Sportgerät (~снаряд).

3.  Вы интересуетесь, нужно ли вам платить пошлину за какой-либо предмет. Задайте вопрос. Какой ответ вы бы могли получить?

- A. Kann das zollfrei mitgeführt werden?  
B. Nein. Das ist zollpflichtig.

Продолжайте:

Zigaretten, Bilder, Kunstgegenstände (предметы),  
Kameras, ausländische Währung, vier Flaschen Wein,  
Gold (золото).

4.  Вас просят на таможне открыть багаж. Объясните, что вы везете только личные вещи. Что бы вы сказали на месте собеседника?

- A. Öffnen Sie bitte diese Tasche! Was ist das?  
B. Das sind nur meine persönlichen Sachen.

Продолжайте:

der Koffer, das Gepäck, die Reisesache,  
das Gepäckstück, das Handgepäck,  
der Reisekoffer, die Sache.

## Урок 14 Занятие 4 Упражнения 397

5.  Вспомните диалог и заполните пропуски соответствующими словами.

1. Hier ist mein \_\_\_\_\_. 2. Ich bin auf \_\_\_\_\_ 3. Sind Sie \_\_\_\_\_ der Ukraine?  
4. \_\_\_\_\_ Sie Sachen mit, die verzollt werden müssen? 5. Öffnen Sie bitte diesen \_\_\_\_\_! 6. Haben Sie \_\_\_\_\_ Währung?

6.  Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

1.  
G. Guten Tag! Paßkontrolle!  
S. \_\_\_\_\_  
G. Sind Sie Bürger der Ukraine?  
S. \_\_\_\_\_  
Z. Guten Tag! Zollkontrolle!  
Ihre Zollerklärung!  
S. \_\_\_\_\_  
Z. Führen Sie Sachen mit, die verzollt werden müssen?  
S. \_\_\_\_\_  
Z. Öffnen Sie bitte diesen Koffer! Was ist das?  
S. \_\_\_\_\_  
Z. Haben Sie ausländische Währung?  
S. \_\_\_\_\_

2.  
G. \_\_\_\_\_!  
S. Hier ist mein Reisepaß.  
G. \_\_\_\_\_?  
S. Ja. Ich bin auf Dienstreise.  
Z. \_\_\_\_\_!  
S. \_\_\_\_\_!  
S. Bitte.  
Z. \_\_\_\_\_?  
S. Ich führe nur meine persönlichen Sachen mit.  
Z. \_\_\_\_\_!  
S. \_\_\_\_\_?  
S. Das ist meine Filmkamera.  
Z. \_\_\_\_\_?  
S. Ja. Alles ist in der Zollerklärung aufgeführt.

7.  Постарайтесь воспроизвести по памяти диалог An der Grenze.

Проверьте себя!

Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- сказать, что вы гражданин Украины
- сказать, что вы едете в командировку
- объяснить, что все указано в декларации
- сказать, что у вас только личные вещи